

Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication

Ines-A. Busch-Lauer

69th Installment

Seit der 48. Fortsetzung erscheint die „Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen“ auch online unter <http://ejournals.facultas.at/fachsprache> und trägt den Titel „Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. Die Datenbankversion der Bibliographie bietet verbesserte Suchmöglichkeiten, wie beispielsweise eine Schlagwortsuche. Derzeit finden sich in der Datenbank alle Titel, die seit der 48. Fortsetzung in der Bibliographie enthalten sind.

From the 48th installment on, the “Kleine Bibliographie fachsprachlicher Untersuchungen” has appeared under the title “Bibliography of Recent Publications on Specialized Communication“. The references it contains can also be accessed online at <http://ejournals.facultas.at/fachsprache>. The online version of the Bibliography offers additional search options, for example a keyword search. Currently, the database contains the titles included in this Bibliography since the 48th installment.

Edited Volumes

- Ahrens, Barbara/Hansen-Schirra, Silvia/Krein-Kühle, Monika/Schreiber, Michael/Wienen, Ursula, Hrsg. (2019): *Translation – Fachkommunikation – Fachübersetzung. Zur Einführung*. Berlin: Frank & Timme.
- Bär, Jochen A./Lobenstein-Reichmann, Anja/Riecke, Jörg, Hrsg. (2019): *Handbuch Sprache in der Geschichte*. (Handbücher Sprachwissen 8). Berlin/New York: de Gruyter.
- Balirano, Giuseppe/Guzzo, Siria, eds. (2019): *Food across Cultures. Linguistic Insights into Transcultural Tastes*. Cham: Palgrave Macmillan.
- Eurrutia Cavero, Mercedes (2018) : *Approche didactique du langage techno-scientifique. Terminologie et discours*. (Linguistic Insights 249). Bern/Berlin/Bruxelles/New York: Lang.
- Fetzer, Anita/Weizman, Elda, eds. (2019): *The Construction of ‘Ordinariness’ across Media Genres*. (Pragmatics & Beyond New Series 307). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Jüngst, Heike Elisabeth/Link, Lisa/Schubert, Klaus/Zehrer, Christiane, eds. (2019): *Challenging Boundaries: New Approaches to Specialized Communication*. (transÜD 101). Berlin: Frank & Timme.
- Kic-Drgas, Joanna/Zawacka-Najgeburska, Marta, Hrsg. (2019): *Fachsprachen in Didaktik und Translatork: Theorie und Praxis = LSP in Teaching and Translation: Theory and Practice*. (Poznań Studies in Applied Linguistics / Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik). Berlin/Bern/Wien: Lang.
- Lutzky, Ursula/Nevala, Minna, eds. (2019): *Reference and Identity in Public Discourse*. (Pragmatics & Beyond New Series 306). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Mackenzie, J. Lachlan/Alba-Juez, Laura, eds. (2019): *Emotion in Discourse*. (Pragmatics & Beyond New Series 302).
- Sancho Guinda, Carmen, ed. (2019): *Engagement in Professional Genres*. (Pragmatics & Beyond New Series 301). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

- Simonnaes, Ingrid/Kristiansen, Marita, eds. (2019): *Legal Translation: Current Issues and Challenges in Research, Methods and Applications*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 149). Berlin: Frank & Timme.
- Taavitsainen, Irma/Hiltunen, Turo, eds. (2019): *Late Modern English Medical Texts. Writing Medicine in the Eighteenth Century. Including the LMEMT Corpus*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Visconti, Jacqueline, ed. (2019): *Handbook of Communication in the Legal Sphere*. (Handbooks of Applied Linguistics 14). Berlin/New York: de Gruyter.
- Zienkowski, Jan/Breeze, Ruth, eds. (2019): *Imagining the Peoples of Europe. Populist Discourses across the Political Spectrum*. (Discourse Approaches to Politics, Society and Culture 83). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

General Publications

- Bautista Zambrana, María Rosario (2019): *Terminología y ontologías: un estudio alemán-inglés-español basado en corpus*. (Colección Interlingua 226). Granada: Editorial Comares.
- Caballero, Rosario/Suárez-Toste, Ernesto/Paradis, Carita (2019): *Representing Wine – Sensory Perceptions, Communications and Cultures*. (Converging Evidence in Language and Communication Research 21). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Dick, Thorsten (2019): *Fachlich kommunizieren mit sich selbst: Verständlichkeit und Optimierung von Recherchenotizen*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 150). Berlin: Frank & Timme.
- Graf, Eva-Maria (2019): *The Pragmatics of Executive Coaching*. (Pragmatics & Beyond New Series 303). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Pelikan, Kristina (2019): *Enhancing and Analysing Project Communication*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 151). Berlin: Frank & Timme.
- Weik, Markus (2019): *American Patriotism and Corporate Automobile Advertising. 'What's Good for General Motors is Good for the Country and Vice Versa?'*. (Mainzer Studien zur Amerikanistik 72). Berlin/Bern/Bruxelles/New York: Lang.

Diachronic Research

- Conan, Muriel (2019) : « L'évolution de l'anglais vétérinaire britannique : étude d'un corpus d'articles professionnels en diachronie courte. » *ASp* 75: 49–77.
- Gentilcore, David (2019): "Regimens and their Readers in Eighteenth-century England." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 75–88.
- Hiltunen, Turo/Taavitsainen, Irma (2019): "Towards New Knowledge: The Corpus of Late Modern English Medical Texts." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 1–16.
- Lehto, Anu (2019): "Changing Portrayals of Medicine and Patients in Eighteenth-century Medical Writing: Lexical Bundles in Public Health, Methods, and Case Studies." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 145–172.
- Lehto, Anu/Taavitsainen, Irma (2019): "Medical Case Reports in Late Modern English." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 89–111.
- Pérez-Guerra, Javier, ed. (2019): *Writing History in Late Modern English. Explorations of the Coruña Corpus*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Taavitsainen, Irma (2019): "Polite Society Language Practices: Letters to the Editor in The Gentleman's Magazine." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 129–144.
- Taavitsainen, Irma (2019): "Professional and Lay Medical Texts in the Eighteenth Century: A Linguistic Stylistic Assessment." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 173–197.

- Taavitsainen, Irma/Hiltunen, Turo, eds. (2019): *Late Modern English Medical Texts. Writing Medicine in the Eighteenth Century. Including the LMEMT Corpus*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Taavitsainen, Irma/Murray Jones, Peter/Hiltunen, Turo (2019): "Sociohistorical and Cultural Context of Late Modern English Medical Texts." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 17–30.
- Taavitsainen, Irma/Schneider, Gerold/Murray Jones, Peter (2019): "Topics of Eighteenth-century Medical Writing with Triangulation of Methods: LMEMT and the Underlying Reality." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 31–74.
- Tyrkkö, Jukka (2019): "The Symptom Comes of Age: Sign Semantics from the Late Middle to the Late Modern English." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 199–227.
- Wissik, Tanja/Resch, Claudia (2019): „Rechtssprachliche Aspekte in historischen Flugblättern des 18. Jahrhunderts.“ *Fachsprache.JPSC* 41.1–2: 41–60.
- Withey, Alun (2019): "Household Medicine and Recipe Culture in Eighteenth-century Britain." Taavitsainen/Hiltunen (2019): 114–128.

Text and Genre Analysis

- Banks, David (2019) : « L'écriture de l'article scientifique et ses premières traductions. » *Fachsprache.JPSC* 41.1–2 : 61–81.
- Benedetto, Caroline (2019) : « Une approche de la culture professionnelle des soignants à travers les films de recrutement. » *ASp* 75: 25–47.
- Engberg, Jan/Maier, Carmen Daniela (2019): "Researchers' Move from Page to Screen: Addressing the Effects of the Video Article Format upon Academic User Engagement and Knowledge-building Processes." Sancho Guinda (2019): 179–196.
- Jiang, Feng (Kevin)/Ma, Xiaohao (2019): "Positioning and Proximity of Reader Engagement: Authorial Identity in Professional and Apprentice Academic Genres." Sancho Guinda (2019): 29–46.
- Kawase, Tomoyuki (2019): "Coherence Relations in Research Article Discussions: How are Sentences Organized to Realise Genre Moves?" *ETC* 12.2: 236–266.
- Sancho Guinda, Carmen (2019): "Networking Engagement in Professional Practices: Towards an Integrative View." Sancho Guinda (2019): 1–26.

Oral Communication

- Bakar, Farhana/Kumar, Vijay (2019): "The Use of Humour in Teaching and Learning in Higher Education Classrooms: Lecturers' Perspectives." *JEAP* 40: 15–25.
- Bernad-Mechó, Edgar/Fortanet-Gómez, Inmaculada (2019): "Organizational Metadiscourse across Lecturing Styles: Engagement beyond Language." Sancho Guinda (2019): 321–340.
- Crawford Camiciottoli, Belinda (2019): "Let's have that conversation on next quarter's call': (Dis)engagement Markers in Q&A Sessions of Earnings Conference Calls." Sancho Guinda (2019): 137–153.
- de Pablos-Ortega, Carlos (2019): "Would it be fair to say that you actively sought out material?': Mitigation and Aggravation in Police Investigative Interviews." *PS* 10.1: 49–71.
- Díez Prados, Mercedes (2019): "Verbal and Nonverbal Engagement Devices in Business Persuasive Discourse: The *Elevator Pitch*." Sancho Guinda (2019): 217–242.
- Filipović, Luna (2019): "Evidence-gathering in Police Interviews: Communication Problems and Possible Solutions." *PS* 10.1: 9–31.
- Fogarty-Bourget, Chloë G./Artemeva, Natasha/Fox, Janna (2019): "Gestural Silence: An Engagement Device in the Multimodal Genre of the Chalk Talk Lecture." Sancho Guinda (2019): 277–296.

- Levitt, Steven R. (2019): "Cultural Dialectics in International Teamwork Dynamics." *IJBC* 56.3: 326–348.
- Mendes de Oliveira, Milene (2019): *Business Negotiations in ELF from a Cultural Linguistic Perspective*. (Applications of Cognitive Linguistics 43). Berlin/New York: de Gruyter.
- Musolff, Andreas (2019): "'You keep telling us different things, what do we believe?': Meta-communication and Meta-representation in Police Interviews." *PS* 10.1: 32–48.
- Pounds, Gabrina (2019): "Rapport-building in Suspects' Police Interviews: The Role of Empathy and Face." *PS* 10.1: 95–121.
- Querol-Julián, Mercedes/Arteaga-Martínez, Blanca (2019): "Silence and Engagement in the Multimodal Genre of Synchronous Videoconferencing Lectures: The Case of Didactics in Mathematics." *Sancho Guinda* (2019): 297–320.
- Sutter, Michäas/Kieser, Alfred (2019): "How Consultants and Their Clients Collaborate in spite of Massive Communication." *IJBC* 56.2: 249–277.
- Towner, Emil B./Everett, Heidi L./Klemz, Bruce R. (2019): "Not so Different? Student and Professional Perceptions of Mobile Phone Etiquette in Meetings." *BPCQ* 82.3: 317–336.
- Varma, Tulika (2019): "Understanding Decision Making during a Crisis: An Axiomatic Model of Cognitive Decision Choices." *IJBC* 56.2: 233–248.
- Wilson, Lauren/Walsh, Dave (2019): "Striving for Impartiality: Conflicts of Role, Trust and Emotion in Interpreter-assisted Police Interviews." *PS* 10.1: 122–151.

Written Communication

- Bülöw, Anne Marie/Lee, Joyce Y. H./Panteli, Niki (2019): "Distant Relations: The Affordances of Email in Interorganizational Conflict." *IJBC* 56.3: 393–413.
- Chen, Xinren/Li, Mengxin (2019): "Chinese Learner Writers' Niche Establishment in the Literature Review Chapter of Theses: A Diachronic Perspective." *JEAP* 39: 48–58.
- Davis, Mary (2019): "Publishing Research as an EAP Practitioner: Opportunities and Threats." *JEAP* 39: 72–86.
- Farley, Peter C. (2019): "Using Role-play to Teach Novice Writers the Expectations of Journal Editors and Reviewers." *ESP J* 55: 1–11.
- Geng, Yifan/Wharton, Sue (2019): "How do Thesis Writers Evaluate their Own and Others' Findings? An Appraisal Analysis and a Pedagogical Intervention." *ESP J* 56: 3–17.
- Isani, Shaeda (2019): "Of Technical Writing, Instructions for Use as a Specialised Genre and Discourse Communities." *A5p* 75: 3–23.
- Jwa, Soomin (2019): "Transfer of Knowledge as a Mediating Tool for Learning: Benefits and Challenges for ESL Writing Instruction." *JEAP* 39: 109–118.
- Kaufhold, Kathrin/McGrath, Lisa (2019): "Revisiting the Role of 'Discipline' in Writing for Publication in Two Social Sciences." *JEAP* 40: 115–128.
- Machili, Ifigeneia/Angouri, Jo/Harwood, Nigel (2019): "'The Snowball of Emails We Deal with': CCing in Multi-national Companies." *BPCQ* 82.1: 5–37.
- Maher, Paschal/Milligan, Simon (2019): "Teaching Master Thesis Writing to Engineers: Insights from Corpus and Genre Analysis of Introductions." *ESP J* 55: 40–55.
- Payant, Caroline/McDonough, Kim/Uludag, Pakize/Lindberg, Rachael (2019): "Predicting Integrated Writing Task Performance: Source Comprehension, Prewriting Planning, and Individual Differences." *JEAP* 40: 87–97.
- Shchemeleva, Irina (2019): "'It Seems Plausible to Maintain that ...': Clusters of Epistemic Stance Expressions in Written Academic ELF Texts." *ESP Today J* 7.1: 24–43.

- Whiteside, Karin/Wharton, Sue (2019): "Semantic Patterning of Grammatical Keywords in Undergraduate Academic Writing from Two Close Disciplines." *JEAP* 39: 1–20.
- Williams, Stuart/Julie, Ann/Schutts, Joshua/Gallamore, Kristine/Amaral, Nicholas (2019): "Assessment of Memorandum Writing in A Quantitative Business Context." *BPCQ* 82.1: 38–52.

Domain-Specific Research

Business

- Bondi, Marina/Yu, Danni (2019): "Textual Voices in Corporate Reporting: A Cross-cultural Analysis of Chinese, Italian, and American CSR Reports." *IJBC* 56.2: 173–197.
- Brühl, Rolf/Kury, Max (2019): "Rhetorical Tactics to Influence Responsibility Judgments: Account Giving in Banks Presidents' Letters during the Financial Market Crisis." *IJBC* 56.3: 299–325.
- Brunton, Margaret/Kankaanranta, Anne/Louhiala-Salminen, Leena/Jeffrey, Lynn (2019): "Are Strategic Communication Management Competencies and Personal Attributes Global? A Case Study of Practice in Finland and New Zealand." *IJBC* 56.2: 151–172.
- Carradini, Stephen (2019): "Artist Communication: An Interdisciplinary Business and Professional Communication Course." *BPCQ* 82.2: 133–152.
- Carrió-Pastor, María Luisa (2019): "Authorial Engagement in Business Emails: A Cross-cultural Analysis of Attitude and Engagement Markers." *Sancho Guinda* (2019): 47–66.
- Croucher, Stephen Michael/Zeng, Cheng/Kassing, Jeffrey (2019): "Learning to Contradict and Standing up for the Company: An Exploration of the Relationship between Organizational Dissent, Organizational Assimilation and Organizational Reputation." *IJBC* 56.3: 349–367.
- Cucchi, Costanza (2019): "National Cultures on European Homepages in English: A Linguistic Analysis." *IJBC* 56.2: 198–232.
- Darics, Erika/Koller, Veronika (2018): *Language in Business, Language at Work*. London: Palgrave.
- Darics, Erika/Koller, Veronika (2019): "Social Actors 'to Go': An Analytical Toolkit to Explore Agency in Business Discourse and Communication." *BPCQ* 82.2: 214–238.
- Kelly, Stephanie/MacDonald, Patrick (2019): "A Look at Leadership Styles and Workplace Solidarity Communication." *IJBC* 56.3: 432–448.
- Mayfield, Jacqueline/Mayfield, Milton (2019): "The Diffusion Process of Strategic Motivating Language: An Examination of the Internal Organizational Environment and Emergent Properties." *IJBC* 56.3: 368–392.
- McLaren-Hankin, Yvonne (2019): "Rebuilding Trust in the Banking Sector: Engaging with Readers in Corporate Press Releases." *Sancho Guinda* (2019): 87–100.
- Mendes de Oliveira, Milene (2019): *Business Negotiations in ELF from a Cultural Linguistic Perspective*. (Applications of Cognitive Linguistics 43). Berlin/New York: de Gruyter.
- Schieber, Danica L./Robes, Vincent D. (2019): "Using Reflections to Gauge Audience Awareness in Business and Professional Courses." *BPCQ* 82.3: 297–316.
- Sollitto, Michael/Cranmer, Gregory A. (2019): "The Relationship between Aggressive Communication Traits and Organizational Assimilation." *IJBC* 56.2: 278–296.
- Suau-Jiménez, Francisca (2019): "Engagement of Readers/Customers in the Discourse of E-tourism Promotional Genres." *Sancho Guinda* (2019): 341–358.
- Towner, Emil B. (2019): "Danger in Public Spaces: Strengths and Limitations of Image- and Text-based Warning Signs." *BPCQ* 82.1: 53–73.

Legal

- Arinas Pellón, Ismael (2019): "How much do U.S. Patents Disclose?: A Generic Game of Hide-and-Seek." Sancho Guinda (2019): 259–276.
- Behschnitt, Miriam (2019): *Die Fachtextsorte Gesetz: eine kontrastive stilistische Untersuchung anhand des deutschen Aufenthaltsgesetzes und britischer Immigration Acts*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 152). Berlin: Frank & Timme.
- Cartron, Audrey (2019): "The Process of Dictionarisation in English for Police Purposes: Dictionaries, Glossaries and Encyclopaedias as Entry Points in the Specialised Language and Communities of Policing and Law Enforcement." *ASp* 75: 79–95.
- Chaemsaithong, Krisda (2018): "Investigating Audience Orientation in Courtroom Communication: The Case of the Closing Argument." *PS* 9.4: 545–570.
- Rackeviciene, Sigita/Janulevičienė, Violeta/Mockiene, Liudmila (2019): "Circumnavigating Non-equivalence in Legal Languages: A Trilingual Study of Generic-specific Concepts and Terms." *JTESAP* 7.1: 1–16.
- Sala, Michele (2019): "Interrogative Engagement as a Pragmatic and Textual Function in Legal Studies." Sancho Guinda (2019): 101–118.
- Simonnaes, Ingrid/Kristiansen, Marita, eds. (2019): *Legal Translation: Current Issues and Challenges in Research, Methods and Applications*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 149). Berlin: Frank & Timme.
- Visconti, Jacqueline, ed. (2019): *Handbook of Communication in the Legal Sphere*. (Handbooks of Applied Linguistics 14). Berlin/New York: de Gruyter.
- Wiesmann, Eva (2019): *Der notarielle Immobilienkaufvertrag in Italien und Deutschland*. (Forum für Fachsprachen-Forschung 148). Berlin: Frank & Timme.

Medicine

- Baker, Paul/Brookes, Gavin/Evans, Craig (2019): *The Language of Patient Feedback: A Corpus Linguistic Study of Online Health Communication*. Oxon/New York: Routledge.
- Crosswhaite, Peter/Cheung, Lisa (2019): *Learning the Language of Dentistry. Disciplinary Corpora in the Teaching of English for Specific Academic Purposes*. (Studies in Corpus Linguistics 93). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.
- Cummings, Louise (2019): "Describing the Cookie Theft Picture: Sources of Breakdown in Alzheimer's Dementia." *PS* 10.2: 153–176.
- Lees Fryer, Daniel (2019): "Multiplying Engagement: Visual-verbal Intersemiosis in an Online Medical Research Article." Sancho Guinda (2019): 157–178.
- Siekmann, Holger/Uhlmann, Dirk/Bolte, Katharina/Neef, Rüdiger/Richter, Olaf (2019): *Ambulanzprotokolle chirurgische Notfälle*. Berlin/Heidelberg: Springer.
- Woodward-Kron, Robyn/Wilson, Emily/Gall, Jane (2019): "Patients Engaging their Doctors in the Doctor-Patient Relationship: Discourse Perspectives on Relationship-centred Care." Sancho Guinda (2019): 119–136.

Media & Internet

- Ayerbe Linares, Miguel (2019): "The Volk ('people') and its Modes of Representation by Alternative für Deutschland-AfD ('Alternative for Germany')." Zienkowski/Breeze (2019): 285–314.
- Bennett, Sam (2019): "Standing up for 'Real People': UKIP, the Brexit, and Discursive Strategies on Twitter." Zienkowski/Breeze (2019): 229–256.

- Borriello, Arthur/Mazzolini, Samuele (2019): "European Populism(s) as a Counter-hegemonic Discourse?: The Rise of Podemos and M5S in the Wake of the Crisis." *Zienkowski/Breeze* (2019): 73–100.
- Breeze, Ruth (2019): "Recruitment Websites and the Socialization of New Employees: Dialogicity and Graduation." *Sancho Guinda* (2019): 197–216.
- De Cleen, Benjamin (2019): "The Populist Political Logic and the Analysis of the Discursive Construction of 'the People' and 'the Elite'." *Zienkowski/Breeze* (2019): 19–42.
- de la O Hernández-López, María (2019): "What Makes a Positive Experience?: Offline/Online Communication and Rapport Enhancement in Airbnb Positive Reviews." *PS 10.2*: 177–204.
- Degano, Chiara/Sicurella, Federico (2019): "A Dialogue on Populism?: A Study of Intellectual Discourse about Populism in the Brexit Debate in Italy and the UK." *Zienkowski/Breeze* (2019): 43–72.
- Furkó, Bálint Péter (2019): "Populist Discursive Strategies Surrounding the Immigration Quota Referendum in Hungary." *Zienkowski/Breeze* (2019): 363–372.
- García Agustín, Óscar (2019): "Building Left-wing Populism in Denmark: Moving far away from the Right." *Zienkowski/Breeze* (2019): 149–172.
- Levonian, Raluca Mihaela (2019): "'The People' in the Discourse of the Romanian Government and Opposition: Between Populism and the Quest for Democracy." *Zienkowski/Breeze* (2019): 257–284.
- McCabe, Anne/Alonso Belmonte, Isabel (2019): "Challenging the Concept of Pure Objectivity in British and Spanish Hard News Reports: The Case of the Second Lebanon War." *Sancho Guinda* (2019): 67–86.
- Montesano Montessori, Nicolina/Morales-López, Esperanza (2019): "The Articulation of 'the People' in the Discourse of Podemos." *Zienkowski/Breeze* (2019): 123–148.
- Önnerfors, Andreas (2019): "Performing 'the People?': The Populist Style of Politics in the German PEGIDA-Movement." *Zienkowski/Breeze* (2019): 173–200.
- Özen, Hariye M. (2019): "Islamic Conservative Populism in Turkey: The Case of the AKP." *Zienkowski/Breeze* (2019): 101–122.
- Tereszkiewicz, Anna (2019): "Responding to Customer Complaints on English and Polish Corporate Profiles on Twitter." *PS 10.2*: 205–229.
- Truan, Naomi (2019): "The Discursive Construction of the People in European Political Discourse: Semantics and Pragmatics of a Contested Concept in German, French, and British Parliamentary Debates." *Zienkowski/Breeze* (2019): 201–228.
- van Leeuwen, Maarten (2019): "Measuring People-centrism in Populist Political Discourse: A Linguistic Approach." *Zienkowski/Breeze* (2019): 315–340.
- Zhang, Yiqiong (2019): "*Scifotainment*: Evolving Multimodal Engagement in Online Science News." *Sancho Guinda* (2019): 243–258.
- Zienkowski, Jan/Breeze, Ruth, eds. (2019): *Imagining the Peoples of Europe. Populist Discourses across the Political Spectrum*. (Discourse Approaches to Politics, Society and Culture 83). Amsterdam/Philadelphia: Benjamins.

Natural Sciences & Environment

- Fairclough, Isabela (2019): "Deontic Power and Institutional Contexts: The Impact of Institutional Design on Deliberation and Decision-making in the UK Fracking Debate." *JAIC 8.1*: 136–171.
- Goodwin, Jean (2019): "Sophistical Refutations in the Climate Change Debates." *JAIC 8.1*: 40–64.
- Habermann, Mechthild (2019): „Sprachliche Entwicklung der Professionalisierung in der Wissenschaft: Naturwissenschaft." *Bär/Lobenstein-Reichmann/Riecke* (2019): 539–562.
- Lewiński, Marcin/Mohammed, Dima (2019): "The 2015 Paris Climate Conference: Arguing for the Fragile Consensus in Global Multilateral Diplomacy." *JAIC 8.1*: 65–50.

Musi, Elena/Aakhus, Mark (2019): "Framing Fracking: Semantic Frames as Meta-argumentative Indicators for Knowledge-driven Argument Mining of Controversies." *JAIC* 8.1: 112–135.

Social Sciences & Humanities

König, Peter (2019): „Sprachliche Entwicklung der Professionalisierung in der Wissenschaft: Geisteswissenschaft.“ Bär/Lobenstein-Reichmann/Riecke (2019): 503–538.

Marti, Leyla/Yilmaz, Selahattin/Bayyurt, Yasemin (2019): "Reporting Research in Applied Linguistics: The Role of Nativeness and Expertise." *JEAP* 40: 98–114.

Technology

Gruber, Helmut (2019): "Genres, Media, and Recontextualization Practices: Re-considering Basic Concepts of Genre Theory in the Age of Social Media." *IP* 2.1: 54–82.

Weik, Markus (2019): *American Patriotism and Corporate Automobile Advertising. 'What's Good for General Motors is Good for the Country and Vice Versa?'*. (Mainzer Studien zur Amerikanistik 72). Berlin/Bern/Bruxelles/New York: Lang.

Wang, Ning/Di Nuovo, Alessandro/Cangelosi, Angelo/Jones, Ray (2019): "Temporal Patterns in Multi-modal Social Interaction between Elderly Users and Service Robot." *Interaction Studies* 20.1: 4–24.

Yu, Lin/Ding, Shejiao (2019): "Ethics and Risks between Human and Robotic Interaction." *Interaction Studies* 20.1: 134–147.

Terminology

Bautista Zambrana, María Rosario (2019): *Terminología y ontologías: un estudio alemán-inglés-español basado en corpus*. (Colección Interlingua 226). Granada: Editorial Comares.

Cabezas-García, Melania/Faber, Pamela (2019): "Semantic Prosody and Semantic Preference in Multi-word Terms." *Fachsprache.JPSC* 41.1–2: 2–21.

Hill-Madsen, Aage/Pilegaard, Morten (2019): "Variable Scope for Popularization of Specialized Terminology." *Fachsprache.JPSC* 41.1–2: 22–40.

Hu, Chunyu/Gao, Hongmiao (2019): "Nouns and Nominalizations in Economic Textbooks." *LangCT* 1.2: 288–312.

Ledouble, Héléne (2019) : « Vulgarisation scientifique et médiatisation de la science : Instabilité terminologique dans le domaine de la lutte biologique. » *Terminology* 25.1: 60–92.

López Arroyo, Belén/Moreno Pérez, Leticia (2019): "Lexical Chunks in English and Spanish Sales Contracts: A Corpus-based Study." *Terminology* 25.1: 32–59.

Ortego-Antón, María-Teresa/Pimentel, Janine (2019): "Interlingual Transfer of Social Media Terminology: A Case Study Based on a Corpus of English, Spanish and Brazilian Newspaper Articles." *Babel* 65.1: 114–130.

Yang, Wenhsien (2019): "A Diachronic Keyword Analysis in Research Article Titles and Cited Article Titles in Applied Linguistics from 1990 to 2026." *ETC* 12.1: 84–102.

Specialized Translation

Ahrens, Barbara/Hansen-Schirra, Silvia/Krein-Kühle, Monika/Schreiber, Michael/Wienen, Ursula, Hrsg. (2019): *Translation – Fachkommunikation – Fachübersetzung. Zur Einführung*. Berlin: Frank & Timme.

- Biel, Łucja/Koźbiał, Dariusz/Wasilewska, Katarzyna (2019): "The Formulaicity of Translations across EU Institutional Genres: A Corpus-driven Analysis of Lexical Bundles in Translated and Non-translated Language." *Translation Spaces* 8.1: 67–92.
- Cedillo Corrochano, Carmen (2019): « Les possibilités d'utilisation des médias sociaux dans les cours de Traduction et Interprétation. » *trans-kom* 12.1: 34–51.
- Felici, Annarita/Griebel, Cornelia (2019): "The Challenge of Multilingual 'Plain Language' in Translation-mediated Swiss Administrative Communication: A Preliminary Comparative Analysis of Insurance Leaflets." *Translation Spaces* 8.1: 167–191.
- Hijazo-Gascón, Alberto (2019): "Translating Accurately or Sounding Natural?: The Interpreters' Challenges due to Semantic Typology and the Interpreting Process." *PS* 10.1: 72–94.
- Hui, Maggie (2019): "Deployment of an E-platform for Interpreting Novices' Self-directed Learning." *trans-kom* 12.1: 52–75.
- Kic-Drgas, Joanna/Zawacka-Najgeburska, Marta, eds. (2019): *Fachsprachen in Didaktik und Translatork: Theorie und Praxis = LSP in Teaching and Translation: Theory and Practice*. (Poznań Studies in Applied Linguistics / Posener Beiträge zur Angewandten Linguistik). Berlin/Bern/Wien: Lang.
- Kovačević, Darko (2019): "Integration of Serbia to English Translation of Professional and Scientific Paper Titles from Electrical Engineering and ICT Register into Translation Teaching within ESP." *JTESAP* 7.1: 43–52.
- Krüger, Ralph (2019): „Augmented Translation – eine Bestandsaufnahme des rechnergestützten Fachübersetzungsprozesses.“ *trans-kom* 12.1: 142–181.
- Krüger, Ralph (2019): „Lenkende Einflüsse von Übersetzungstechnologie auf den Fachübersetzungsprozess.“ Ahrens/Hansen-Schirra/Krein-Kühle/Schreiber/Wien (2019): 29–66.
- Liashenko, Iryna (2019): "Students Perceptions of ESP Course for Cynological Translators." *JTESAP* 7.1: 17–30.
- Luo, Na/Hyland, Ken (2019): "'I won't publish in Chinese now': Publishing, Translation and the Non-English Speaking Academic." *JEP* 39: 37–47.
- Lux, Isabelle (2019): „Grammatische Aspekte der translatorischen Fachkommunikation – das Beispiel der Textsortenkonventionen für pharmazeutische Packungsbeilagen.“ Ahrens/Hansen-Schirra/Krein-Kühle/Schreiber/Wien (2019): 129–146.
- Malenova, Evgeniya (2019): "Cloud Technologies in a Translation Classroom." *trans-kom* 12.1: 76–89.
- Malykhin, Oleksandr Volodymyrovych/Aristova, Nataliia Oleksandrivna (2019): "Learning-style Based Activities in Boosting Undergraduate Students' Translation Skills: Agrarian Sphere Translators' Training." *JTESAP* 7.1: 105–114.
- Mihalache, Iulia (2019): « La transformation de l'université : initiatives de formation conjointes Université-Industrie (U-I) en technologies de la traduction. » *trans-kom* 12.1: 107–130.
- Minchenkov, Alexey (2019): "Translating a Scientific Text into English: Cognitive Perspective." *JTESAP* 7.1: 71–84.
- Monteagudo Medina, Mary Ann (2019): "A Corpus-based Study of Terminological Variation in Business Incorporation Documents from the United States and Peru." *Translation Spaces* 8.1: 117–143.
- Nitzke, Jean (2019): „Das Phänomen der Über- und Unterkorrektur von maschineller Übersetzung in Fachtexten.“ Ahrens/Hansen-Schirra/Krein-Kühle/Schreiber/Wien (2019): 67–92.
- Passos e Sousa Marques Afonso, Tereza/do Céu Henriques de Bastos, Maria (2019): "Procuração/Power of Attorney: A Corpus-based Translation-oriented Analysis." *Translation Spaces* 8.1: 144–166.
- Pohlan, Irina (2019): *Translation in den Geistes- und Sozialwissenschaften zwischen Russland und Deutschland. Akteure – Diskurse – Texte*. (Ost-West-Express. Kultur und Übersetzung 36). Berlin: Frank & Timme.
- Prieto Ramos, Fernando (2019): "The Use of Corpora in Legal and Institutional Translation Studies: Directions and Applications." *Translation Spaces* 8.1: 12–38.

- Prieto Ramos, Fernando/Cerutti, Giorgina/Guzmán, Diego (2019): "Building Representative Multi-genre Corpora for Legal and Institutional Translation Research: The LETRINT Approach to Text Categorization and Stratified Sampling." *Translation Spaces* 8.1: 93–116.
- Rosendo, Lucía Ruiz/Galván, María Cecilia (2019): "Coping with Speed: An Experimental Study on Expert and Novice Interpreter Performance in the Simultaneous Interpreting of Scientific Discourse." *Babel* 65.1: 1–25.
- Sabban, Annette (2019): "The Representation of the Foreign. Formulaic Expression of Cultural and Linguistic Difference in Film and Literature – and its Translation." *trans-kom* 12.1: 11–26.
- Sattachai, Mali/Kenny, Dorothy (2019): "Deontic Modality in English-Thai Legislative Translation: A Corpus-based Study." *Translation Spaces* 8.1: 39–66.
- Schubert, Klaus (2019): „Fachübersetzen und technische Redaktion als gelenkte Kommunikation.“ Ahrens/Hansen-Schirra/Krein-Kühle/Schreiber/Wien (2019): 13–28.
- Vaičiūnienė, Vilhelmina/Mažeikienė, Viktorija (2019): "Translation of ICT Neologisms in ESP Classroom." *JTESAP* 7.1: 31–41.
- Van Vaerenbergh, Leona (2019): „Die Rolle von Sprach- und Stilrichtlinien in der pharmazeutischen und medizinischen Kommunikation.“ Ahrens/Hansen-Schirra/Krein-Kühle/Schreiber/Wien (2019): 93–128.
- Vigier-Moreno, Francisco J. (2019): "Corpus-assisted Translation of Specialised Texts into the L2. From the Classroom to Professional Practice." *trans-kom* 12.1: 90–106.

Didactic Aspects

- Al Mahmud, Abdullah/Kaosar, Amatussalam (2019): "Cross-binary Network and Other Major Grounds for Teaching Vocabulary to Advanced Learners of English." *JTESAP* 7.2: 185–197.
- Baker, Matthew J. (2019): "Pain or Gain? How Business Communication Students Perceive the Outlining Process." *BPCQ* 82.3: 273–296.
- Cheng, Winnie/Lam, Phoenix W.Y./Kong, Kenneth C.C. (2019): "Learning English through Workplace Communication: Linguistic Devices for Interpersonal Meaning in Textbooks in Hong Kong." *ESP J* 55: 28–39.
- Chichon, Jagon (2019): "Factors Influencing Overseas Learners' Willingness to Communicate (WTC) on a Pre-session Programme at a UK University." *JEAP* 39: 87–96.
- Docherty, Peter (2019): "An Exploratory Study in the Use of Direct Quotation by L2 Entry Level Bachelor Students." *JEAP* 40: 26–40.
- Dolgova, Natalia/Mueller, Charles (2019): "How Useful are Corpus Tools for Error Correction? Insights from Learner Data." *JEAP* 39: 97–108.
- Du, Yao (2019): "Effect of an EAP Unit on EFL Student Effective and Appropriate Source-use Skills." *JEAP* 40: 53–73.
- Hong Yang, Helen/Farley, Alan (2019): "Quantifying the Impact of Language on the Performance of International Accounting Students: A Cognitive Load Theory Perspective." *ESP J* 55: 12–24.
- Hsiao, Cheng-hua (2019): "Attitudes Authorial Stance in the Review Gen of Taiwanese MA Graduates." *JTESAP* 7.2: 171–183.
- Kyoung Shin, Yu (2019): "Do Native Writers always have a Head Start over Non-native Writers? The Use of Lexical Bundles in College Students' Essays." *JEAP* 40: 1–14.
- Li, Yongyan/Cargill, Margaret/Gao, Xin/Wang, Xiaoqing/O'Connor, Patrick (2019): "A Scientist in Interdisciplinary Team-teaching in an English for Research Publication Purposes Classroom: Beyond a 'Cameo Role'." *JEAP* 40: 129–140.
- Lu, Xiaofei/Deng, Jinlei (2019): "With the Rapid Development: A Contrastive Analysis of Lexical Bundles in Dissertation Abstracts by Chinese and L1 English Doctoral Students." *JEAP* 39: 21–36.

- Luo, Lan (2019): "Pursuing Authenticity in ESP Testing – The Need for Interdisciplinary Collaboration." *JTESAP* 7.2: 159–169.
- Nekrasova-Beker, Tatiana/Becker, Anthony (2019): "Lexical Bundles in University Course Materials: From Academic English to Pathway to Mainstream Engineering." *IJCL* 24.2: 143–168.
- Pecorari, Diane/Shaw, Philip/Malmström, Hans (2019): "Developing a New Academic Vocabulary Test." *JEAP* 39: 59–71.
- Querol-Julián, Mercedes/Crawford Camiciottoli, Belinda (2019): "The Impact of Online Technologies and English Medium Instruction on University Lectures in International Learning Contexts: A Systematic Review." *ESP Today J* 7.1: 2–23.
- Rackeviciene, Sigita/Janulevičienė, Violeta/Mockiene, Liudmila (2019): "English for Specific Purposes and the Second Foreign Language: Reaching beyond Language Training in BA Philology Study Programme." *JTESAP* 7.2: 135–146.
- Rajakapse, Nadeera (2019): "The Challenges of Teaching English for Economics, with Pluralist Theories and Fuzzy Boundaries." *ASp* 75: 111–115.
- Rosca, Andreea (2019): "What do Major Stakeholders Really Think? Business English Students' Perceptions about Problem-based Learning." *ESP Today* 6.2: 68–85.
- Rubic, Ivana/Matijević, Dora (2019): "Autonomy and Motivation: A Self-determination Theory Perspective on ESP Motivation." *JTESAP* 7.2: 147–158.
- Salter-Dvorak, Hania (2019): "Proofreading: How de facto Language Policies Create Social Inequality for L2 Master's Students in UK Universities." *JEAP* 39: 119–131.
- Shen, Lifen/Carter, Susan/Jun Zhang, Lawrence (2019): "EL1 and EL2 Doctoral Students' Experience in Writing the Discussion Section: A Needs Analysis." *JEAP* 40: 74–86.
- Sinyashina, Ekaterina (2019): "The Effect of Repetition on Incidental Legal Vocabulary Learning through Long-term Exposure to Authentic Videos." *ESP Today J* 7.1: 44–67.
- Stapleton, Paul/Ka Kin, Becky Leung (2019): "Assessing the Accuracy and Teachers' Impressions of Google Translate: A Study of Primary L2 Writers in Hong Kong." *ESP J* 56: 18–34.
- Watson, McClain (2019): "Using Professional Online Portfolios to Enhance Student Transition into the Poststudent World." *BPCQ* 82.2: 153–168.
- Wette, Rosemary (2019): "Embedded Provision to Develop Source-based Writing Skills in a Year 1 Health Sciences Course: How Can the Academic Literacy Developer Contribute?" *ESP J* 56: 35–49.

List of Journal Abbreviations

ASp: *ASp*, la revue du GERAS, <www.geras.fr>

Babel: Babel Revue internationale de la traduction / International Journal of Translation, <<https://benjamins.com/catalog/babel>>

BPCQ: Business and Professional Communication Quarterly, Sage Publishers

ESP J: *ESP Journal*. English for Specific Purposes. An International Journal, New York/Amsterdam: Elsevier B.V.

ESP Today J: *ESP Today*. Journal of English for Specific Purposes at Tertiary Level, <<http://www.esptodayjournal.org/>>

ETC: English Text Construction, <<https://benjamins.com/catalog/etc>>

Fachsprache. *JPSC*: Fachsprache. Journal of Professional and Scientific Communication, Wien: Facultas, <<http://ejournals.facultas.at/fachsprache>>

IJBC: International Journal of Business Communication, Sage Publishers

IJCL: International Journal of Corpus Linguistics, <<https://benjamins.com/catalog/ijcl>>

IP: Internet Pragmatics, <<https://benjamins.com/catalog/ip>>

Interaction Studies: Interaction Studies. Social Behaviour and Communication in Biological and Artificial Systems, <<https://benjamins.com/catalog/is>>

JAIC: Journal of Argumentation in Context, <<https://benjamins.com/catalog/jaic>>

JEAP: Journal of English for Academic Purposes, Elsevier B.V.

JTESAP: Journal of Teaching English for Specific and Academic Purposes, University of Niš, <<http://espeap.junis.ni.ac.rs/index.php/espeap>>

LangCT: Language, Context and Text, <<https://benjamins.com/catalog/langct>>

PS: Pragmatics and Society, <<https://benjamins.com/catalog/ps>>

Terminology: Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication, <<https://benjamins.com/#catalog/journals/term>>

trans-kom: Journal of Translation and Technical Communication Research, <www.trans-kom.de>

Prof. Dr. Ines-Andrea Busch-Lauer

Westfälische Hochschule Zwickau

Fakultät Angewandte Sprachen und Interkulturelle Kommunikation

Dr.-Friedrichs-Ring 2a

08056 Zwickau

E-Mail: Ines.Busch.Lauer@fh-zwickau.de